

quánqiú yú wàn rén gǎn rǎn ā i b ó l ā q í zhōng r é n s ĭ w á n g  
全球逾万人感染埃博拉 其中4922人死亡

y ú ā i b ó l ā  
逾:超える 埃博拉:エボラ

2014年10月25日 (BBC NEWS)



l ì b ĭ l ĭ y à ā i b ó l ā b ì n g d ú b ì n g l ì y ĭ d á g è  
利比里亚埃博拉病毒病例已达4665个

l ì b ĭ l ĭ y à b ì n g d ú y ĭ d á  
利比里亚:リベリヤ 病毒:ウイルス 已达:既に達する

shì ji è w è i sh ē n g z ō u z h ī z à i z u ì x ī n b à o g à o z h ō n g s h u ō ā i b ó l ā b ì n g d ú y ĭ j ī n g c h ū xi à n c h ā o g u ò g è g ā n  
世界卫生组织在最新报告中说,埃博拉病毒已经出现超过10000个感

r ǎ n b ì n g l ì q í zhōng r é n s ĭ w á n g  
染病例,其中4922人死亡。

shì ji è w è i sh ē n g z ō u z h ī  
世界卫生组织:世界保健機構 (WHO)

z à i z h è w à n d u ō g è b ì n g l ì zhōng zh ĭ y ō u g è sh ĭ z à i s à i l ā l i á n g l ì b ĭ l ĭ y à j ĭ n è i y à z h è  
在这1万多个病例中,只有27个是在塞拉利昂、利比里亚、几内亚这3

g è ā i b ó l ā y ì q í n g z u l y á n z h ō n g g u ó j i a z h ĭ w à i f ā xi à n d e  
个埃博拉疫情最严重国家之外发现的。

zh ĭ y ō u s à i l ā l i á n g l ì b ĭ l ĭ y à  
只有:~しかない 塞拉利昂:シエラレオーネ 利比里亚:リベリヤ

j ĭ n è i y à y ì q í n g y á n z h ō n g  
几内亚:ギニア 疫情:疫病流行状况 严重:重大な

g è s ĭ w á n g b ì n g l ì zhōng zh ĭ y ō u g è f ā sh ē n g z à i z h è g è g u ó j i a y ĭ w à i d e d ì q ū  
4922个死亡病例中,只有10个发生在这3个国家以外的地区。

fēizhōuguójiā mǎlǐ yī míngliǎngsuì nǚtónggānggāngyīn āibólābìngdúsǐwáng shǐgāiguóchéngwéiyǒu  
非洲国家马里一名两岁女童刚刚因埃博拉病毒死亡，使该国成为有  
sǐwángbìnglì de zuìxīnyīgèguójiā  
死亡病例的最新一个国家。

fēizhōuguójiā mǎlǐ gānggāng  
非洲国家: アフリカ諸国 马里: マリ 刚刚: ちょうど

shǐgāiguó chéngwéi  
使该国: 該当する国を~とする 成为: ~になる

yǔ zhè míng nǚ tóng yǒu guò jiē chù de 40 duō rén yǐ bèi gé lí  
与这名女童有过接触的40多人已被隔离。

yǔ míng nǚ tóng yǐ bèi gé lí  
与: ~と 名女童: この女児 已被隔离: すでに隔離されている

shìjiè wèishēng zǔzhī zuìxīn bàogào biǎoshì lì bǐ lǐ yǎ réng rán shì āi bó lā yì qíng zuì  
世界卫生组织(WHO)最新报告表示，利比里亚仍然是埃博拉疫情最  
yánzhòng de guójiā yǐ jīng yǒu 2705 rén yīn cǐ sàng shēng  
严重的国家，已经有2705人因此丧生。

réng rán yīn cǐ sàng shēng  
仍然: まだ 因此: これによって 丧生: 命を落とす

sàilālìáng zé yǒu 1281 rén yīn āi bó lā bìng dúsǐ wáng jǐ nèi yǎ yǒu 926 rén  
塞拉利昂则有1281人因埃博拉病毒死亡，几内亚有926人。

nírìlìyǎ yǒu 8 gè sǐwángbìnglì língyǒu 1 rén zài měiguó sǐwáng  
尼日利亚有8个死亡病例，另有1人在美国死亡。

zé yǒu nírìlìyǎ língyǒu  
则有: ~があるが 尼日利亚: ナイジェリア 另有: 別にある

shìjiè wèishēng zǔzhī shuō jǐnguǎn mùqián yǒu jìlù de āi bó lā bìng dúsǐ wáng bìng lǐ yǒu 10141 qǐ dàn  
世界卫生组织说，尽管目前有纪录的埃博拉病毒病例有10141起，但  
yóu yú hěnduō huànzhě bèi jiāshǔ liú zài jiā zhōng bìng méi yǒu sòng wǎng zhìliáo zhōngxīn shíjì rénshù kěnéng  
由于很多患者被家属留在家中并没有送往治疗中心，实际人数可能  
yuǎnyuǎngāo yú zhè gè shù zì  
远远高于这个数字。

jǐnguǎn jìlùde qǐ dānyóuyú  
尽管：～であるけれども 纪录的：記録的 起：起きる 但由于：しかし～

jiāshǔ bìng shíjì yuǎnyuǎngāo  
よっては 家属：家族 并：そして 实际：実際の 远远高：はるかに高い

yú  
于：～において

tóngshí zuìxīnbàogàozhōngyǒuguān lì bǐ lǐ yà de sǐ wáng rén shù yǔ 3 tiān qián fā bù de bào gào zhōng de rén shù wán quán xiāng tóng  
同时，最新报告中有关利比里亚的死亡人数与3天前发布的报告中的  
人数完全相同。

yǒuguān yǔ tiānqián xiāngtóng  
有关：関係して 与3天前：3日前と 相同：同一

āi bó lā bìng dú wēi jī bào fā yǐ lái yǒu gè guó jiā chéng wéi yì qū zài xī fēi shì wèi zǔ zhī xuān  
埃博拉病毒危机爆发以来，有8个国家成为疫区。在西非，世界卫生组织宣  
布塞内加尔和 日利亚已经没有埃博拉病毒。

chéng wéi yì qū zài xī fēi xuān b ù  
成为疫区：疫病地区となる 在西非：西アフリカにて 宣布：宣言する

zài měi guó niǔ yuē zhōu hé xīn zé xī zhōu zhèng fǔ xià lìng duì quán bù zài xī fēi jiē chù guò āi bó lā huàn zhě  
在美国，纽约州和新泽西州政府下令对全部在西非接触过埃博拉患者  
的医生和旅客实行为期21天的隔离。

niǔ yuē zhōu hé xīn zé xī zhōu xià lìng  
纽约州和新泽西州：ニューヨーク州とニュージャージー州 下令：命令を下す

shí xíng wéi qī  
实行：実施 为期：期間～とする

rèn hé cóng xī fēi guó jiā dǐ dá de lǚ kè rú guǒ méi néng zhèng shí yǔ āi bó lā huàn zhě méi yǒu jiē chù dōu  
任何从西非国家抵达的旅客如果没能证实与埃博拉患者没有接触，都  
会接受公共卫生官员的检测。

rèn hé dǐ dá rú guǒ zhèng shí  
任何：いかなる 抵达：到着する 如果：もし～ならば 证实：実証する

jiēshòu      jiǎncè  
接受：受入れる      检测：検査

cǐ qián      céngjīngzài jǐ nèi yà gōngzuò de nǐu yuē yī shēng kè léi gé sī bīn sāi yī nā i bó lā bìng dú sǐ  
此前，曾经在几内亚工作的纽约医生克雷格·斯宾塞因埃博拉病毒死  
wáng  
亡。

céngjīng      niūyuē yī shēng      kè léi gé sī bīn sāi  
曾经：かつて      纽约医生：ニューヨークの医師      克雷格·斯宾塞：クレ  
イグ・スペンサー

zhōu wǔ      dǐ dá měi guó niū wǎ kè guó jì jī chǎng de nǚ xìng wèi shēng gōng zuò zhě chéng wéi  
周五(10月24日)抵达美国纽瓦克国际机场的女性卫生工作者成为  
àn xīn guī dìng bèi gélí de dì yī rén  
按新规定被隔离的第一人。

niū wǎ kè      àn xīn guī dìng  
纽瓦克：ニューアーク (ニュージャージー州)      按新规定：新规定に基  
ズいて

jǐn guǎn cǐ rén méi yǒu zhèng zhuàng      dàn shì wǎn xiē shí hòu kāi shǐ fā shāo      xīn zé xī zhōu wèi shēng bù mén zhōu  
尽管此人没有症状，但是晚些时候开始发烧。新泽西州卫生部门周  
liù      biǎo shì      chū bù jiǎn chá jié guǒ wéi zhèng cháng      dàn shì rén rán duì qí jìn xíng gélí  
六(10月25日)表示，初步检查结果为正常，但是仍然对其进行隔离  
guān chá  
观察。

wǎn xiē shí hòu      fā shāo      qí jìn xíng  
晚些时候：後になって      发烧：熱が出る      其进行：それを進行する

biān yì      gāo zhì      zé biān      lù xī  
(编译：高志      ， 责编：路西)

biān yì      zé biān  
编译：編集翻訳      责编：編集責任

zhù jiǎo      míng bì      hào xìn  
注脚：明壁 浩信